

尼希米記

Nehemiah

第一章

尼希米的禱告

- 1 哈迦利亞的兒子尼希米的言語如下。亞達薛西王二十年、基斯流月、我在書珊城的宮中。
- 2 那時、有我一個弟兄哈拿尼、同著幾個人從猶大來、我問他們那些被擄歸回剩下逃脫的猶大人、和耶路撒冷的光景。
- 3 他們對我說、那些被擄歸回剩下的人、在猶大省遭大難、受凌辱、並且耶路撒冷的城牆折毀、城門被火焚燒。
- 4 我聽見這話、就坐下哭泣、悲哀幾日、在天上的神面前禁食祈禱說、
- 5 耶和華天上的神、大而可畏的神阿、你向愛你、守你誠命的人、守約施慈愛、
- 6 願你睜眼看、側耳聽、你僕人晝夜在你面前為你眾僕人以色列民的祈禱、承認我們以色列人向你所犯的罪、我與我父家都有罪了。
- 7 我們向你所行的甚是邪惡、沒有遵守你藉著僕人摩西所吩咐的誠命、律例、典章。
- 8 求你記念所吩咐你僕人摩西的話、說、你們若犯罪、我就把你們分散在萬民中。
- 9 但你們若歸向我、謹守遵行我的誠命、你們被趕散的人、雖在天涯、我也必從那裡將他們招聚回來、帶到我所選擇立為我名的居所。
- 10 這都是你的僕人、你的百姓、就是你用大力、和大能的手、所救贖的。
- 11 主阿、求你側耳聽你僕人的祈禱、和喜愛敬畏你名眾僕人的祈禱、使你僕人現今亨通、在王面前蒙恩。我是作王酒政的。

A Prayer of Nehemiah

1:1 These are words of Nehemiah son of Hacaliah:

It so happened that in the month of Kislev, in the twentieth year, I was in Susa the citadel. 1:2 Hanani, who was one of my relatives, along with some of the men from Judah, came to me, and I asked them about the fugitive Jews who remained from the exile and about Jerusalem.

1:3 They said to me, “The remnant that remains from the exile there in the province are experiencing considerable adversity and reproach. The wall of Jerusalem lies breached, and its gates have been burned.”

1:4 When I heard these things I slumped down, crying and mourning for several days. I continued fasting and praying before the God of heaven. 1:5 Then I said, “Please, O LORD God of heaven, great and awesome God, who keeps his loving covenant with those who love him and obey his commandments, 1:6 may your ear be attentive and your eyes be open to hear the prayer of your servant that I am praying to you today throughout both day and night on behalf of your servants the Israelites. I am confessing the sins of the Israelites that we have committed against you—both I myself and my family have sinned. 1:7 We have behaved corruptly against you, not obeying the commandments, the statutes, and the judgments that you commanded your servant Moses. 1:8 Please recall the word you commanded your servant Moses: ‘If you act unfaithfully, I will scatter you among the nations. 1:9 But if you repent and obey my commandments and do them, then even if your dispersed people are in the most remote location, I will gather them from there and bring them to the place I have chosen for my name to reside.’ 1:10 They are your servants and your people, whom you have redeemed by your mighty strength and by your powerful hand. 1:11 Please, O Lord, listen attentively to the prayer of your servant and to the prayer of your servants who take pleasure in showing respect to your name. Grant your servant success today and show compassion to me in the presence of this man.”

Now I was a cup-bearer for the king.

第二章

尼希米獲准返回耶路撒冷

- 1 亞達薛西王二十年、尼散月、在王面前擺酒、我拿起酒來奉給王。我素來在王面前沒有愁容。
- 2 王對我說、你既沒有病、爲甚麼面帶愁容呢。這不是別的、必是你心中愁煩。於是我甚懼怕。
- 3 我對王說、願王萬歲。我列祖墳墓所在的那城荒涼、城門被火焚燒、我豈能面無愁容麼。
- 4 王問我說、你要求甚麼。於是我默禱天上的神。
- 5 我對王說、僕人若在王眼前蒙恩、王若喜歡、求王差遣我往猶大、到我列祖墳墓所在的那城去。我好重新建造。
- 6 那時王后坐在王的旁邊。王問我說、你要多少日子、幾時回來。我就定了日期。於是王喜歡差遣我去。
- 7 我又對王說、王若喜歡、求王賜我詔書、通知大河西的省長、准我經過、直到猶大。
- 8 又賜詔書、通知管理王園林的亞薩、使他給我木料、作屬殿營樓之門的橫梁、和城牆、與我自己房屋使用的。王就允准我、因我神施恩的手幫助我。
- 9 王派了軍長、和馬兵護送我。我到了河西的省長那裡、將王的詔書交給他們。
- 10 和倫人參巴拉、並爲奴的亞捫人多比雅、聽見有人來爲以色列人求好處、就甚惱怒。

尼希米返抵耶路撒冷

- 11 我到了耶路撒冷、在那裡住了三日。
- 12 我夜間起來、有幾個人也一同起來。但神使我心裡要爲耶路撒冷作甚麼事、我並沒有告訴人。除了我騎的牲口以外、也沒有別的牲口在我那裡。
- 13 當夜我出了谷門、往野狗井去〔野狗或作龍〕、到了糞廠門、察看耶路撒冷的城牆、見城牆拆毀、城門被火焚燒。
- 14 我又往前、到了泉門、和王池。但所騎的牲口沒有地方過去。
- 15 於是夜間沿溪而上、察看城牆。又轉身、進入谷門、就回來了。

Nehemiah Is Permitted to Go to Jerusalem

2:1 Then in the month of Nisan, in the twentieth year of King Artaxerxes, when wine was brought to me, I took the wine and gave it to the king. Previously I had not been depressed in the king's presence. 2:2 So the king said to me, "Why do you appear to be depressed when you aren't sick? What can this be other than sadness of heart?" This made me very fearful.

2:3 I replied to the king, "O king, live forever! Why would I not be dejected in appearance when the city with the graves of my ancestors lies desolate and its gates destroyed by fire?" 2:4 The king responded, "What is it you are seeking?" Then I quickly prayed to the God of heaven 2:5 and said to the king, "If the king is so inclined and if your servant has found favor in your sight, dispatch me to Judah, to the city with the graves of my ancestors, so that I can rebuild it." 2:6 Then the king, with his consort sitting beside him, replied, "How long would your trip take, and when would you return?" Since the king was amenable to dispatching me, I gave him a time. 2:7 I said to the king, "If the king is so inclined, let him give me letters for the governors of Trans-Euphrates that will enable me to travel safely until I reach Judah, 2:8 and a letter for Asaph the keeper of the king's nature preserve, so that he will give me timber for beams for the gates of the fortress adjacent to the temple and for the wall of the city and for the home to which I go." So the king granted me these provisions, for the good hand of my God was on me. 2:9 Then I went to the governors of Trans-Euphrates, and I presented to them the letters from the king. The king had sent with me officers of the army and horsemen. 2:10 When Sanballat the Horonite and Tobiah the Ammonite servant heard all this, they were very displeased that someone had come to seek benefit for the Israelites.

Nehemiah Arrives in Jerusalem

2:11 So I came to Jerusalem. When I had been there for three days, 2:12 I got up during the night, along with a few men who were with me. But I did not tell anyone what my God was putting on my heart to do for Jerusalem. There were no animals with me, except for the one I was riding. 2:13 I proceeded through the Valley Gate by night, in the direction of the Well of the Dragons and the Dung Gate, and I was inspecting the walls of Jerusalem that had been breached and its gates that had been destroyed by fire. 2:14 I passed on to the Gate of the Well and the King's Pool, where there was insufficient space for my animal to pass with me. 2:15 I continued up the valley during the night, inspecting the wall. Then I turned and came to the Valley Gate,

- 16 我往那裡去、我作甚麼事、官長都不知道、我還沒有告訴猶大平民、祭司、貴胄、官長、和其餘作工的人。
- 17 以後、我對他們說、我們所遭的難、耶路撒冷怎樣荒涼、城門被火焚燒、你們都看見了、來罷、我們重建耶路撒冷的城牆、免得再受凌辱。
- 18 我告訴他們我 神施恩的手怎樣幫助我、並王對我所說的話、他們就說、我們起來建造罷。於是他們奮勇作這善工。
- 19 但和倫人參巴拉、並為奴的亞捫人多比雅、和亞拉伯人基善、聽見就嗤笑我們、藐視我們、說、你們作甚麼呢、要背叛王麼。
- 20 我回答他們說、天上的 神必使我們亨通、我們作他僕人的、要起來建造、你們卻在耶路撒冷無分、無權、無紀念。

第三章

建城牆之人的名單

- 1 那時、大祭司以利亞實、和他的弟兄眾祭司、起來建立羊門、分別為聖、安立門扇、又築城牆到哈米亞樓、直到哈楠業樓、分別為聖。
- 2 其次是耶利哥人建造。其次是音利的兒子撒刻建造。
- 3 哈西拿的子孫建立魚門、架橫梁、安門扇、和門鎖。
- 4 其次是哈哥斯的孫子烏利亞的兒子米利末建造。其次是米示薩別的孫子比利迦的兒子米書蘭建造。其次是巴拿的兒子撒督建造。
- 5 其次是提哥亞人建造、但是他們的貴胄、不用肩擔他們主的工作。〔肩原文作頸項〕
- 6 巴西亞的兒子耶何耶大、與比所玳的兒子米書蘭、修造古門、架橫梁、安門扇和門鎖。
- 7 其次是基遍人米拉提、米倫人雅頓、與基遍人、並屬河西總督所管的米斯巴人修造。
- 8 其次是銀匠海海雅的儿子烏薛修造。其次是作香的哈拿尼雅修造、這些人修堅耶路撒冷、直到寬牆。
- 9 其次是管理耶路撒冷一半、戶珥的兒子利法雅修造。
- 10 其次是哈路抹的兒子耶大雅、對著自己的房屋修造。其次是哈沙尼的兒子哈突修造。

and so returned. 2:16 The officials did not know where I had gone or what I had been doing, for up to this point I had not told any of the Jews or the priests or the nobles or the officials or the rest of the workers. 2:17 Then I said to them, “You see the problem that we have: Jerusalem is desolate and its gates are burned. Come on! Let’s rebuild the wall of Jerusalem so that this reproach will not continue.” 2:18 Then I related to them how the good hand of my God was on me and what the king had said to me. Then they replied, “Get going! Let’s rebuild!” So they readied themselves for this good project. 2:19 But when Sanballat the Horonite, Tobiah the Ammonite servant, and Geshem the Arab heard all this, they derided us and expressed contempt toward us. They said, “What is this you are doing? Are you rebelling against the king?” 2:20 I responded to them by saying, “The God of heaven will prosper us. We his servants will start the rebuilding. But you have no just or ancient right in Jerusalem.”

The Names of the Builders

3:1 Then Eliashib the high priest and his priestly colleagues arose and built the Sheep Gate. They sanctified it and erected its doors, working as far as the Tower of the Hundred and the Tower of Hananel. 3:2 The men of Jericho built adjacent to it, and Zaccur son of Imri built adjacent to them.

3:3 The sons of Hassenaah rebuilt the Fish Gate. They laid its beams and positioned its doors, its bolts, and its bars. 3:4 Meremoth son of Uriah, the son of Hakoz, worked on the section adjacent to them. Meshullam son of Berechiah the son of Meshezabel worked on the section next to them. And Zadok son of Baana worked on the section adjacent to them. 3:5 The men of Tekoa worked on the section adjacent to them, but their town leaders would not assist with the work of their master.

3:6 Joiada son of Paseah and Meshullam son of Besodeiah worked on the Jeshanah Gate. They laid its beams and positioned its doors, its bolts, and its bars. 3:7 Adjacent to them worked Melatiah the Gibeonite and Jadon the Meronothite, who were men of Gibeon and Mizpah. These towns were under the jurisdiction of the governor of Trans-Euphrates. 3:8 Uzziel son of Harhaiah, a member of the goldsmiths’ guild, worked on the section adjacent to him. Hananiah, a member of the perfumers’ guild, worked on the section adjacent to him. They plastered the city wall of Jerusalem as far as the Broad Wall. 3:9 Rephaiah son of Hur, head of a half-district of Jerusalem, worked on the section adjacent to them. 3:10 Jedaiah son of Harumaph worked on

- 11 哈琳的兒子瑪基雅、和巴哈摩押的兒子哈述修造一段、並修造爐樓。
- 12 其次是管理耶路撒冷那一半、哈羅黑的兒子沙龍、和他的女兒們修造。
- 13 哈嫩和撒挪亞的居民、修造谷門、立門、安門扇、和門鎖、又建築城牆一千肘、直到糞廠門。
- 14 管理伯哈基琳、利甲的兒子瑪基雅、修造糞廠門、立門、安門扇、和門鎖。
- 15 管理米斯巴、各荷西的兒子沙崙、修造泉門、立門、蓋門頂、安門扇、和門鎖、又修造靠近王園西羅亞池的牆垣、直到那從大衛城下來的臺階。
- 16 其次是管理伯夙一半、押卜的兒子尼希米修造、直到大衛墳地的對面、又到挖成的池子、並勇士的房屋。
- 17 其次是利未人、巴尼的兒子利宏修造。其次是管理基伊拉一半、哈沙比雅為他所管的本境修造。
- 18 其次是利未人弟兄中、管理基伊拉那一半、希拿達的兒子巴瓦伊修造。
- 19 其次是管理米斯巴、耶書亞的兒子以謝修造一段、對著武庫的上坡、城牆轉彎之處。
- 20 其次是薩拜的兒子巴錄、竭力修造一段、從城牆轉彎、直到大祭司以利亞實的府門。
- 21 其次是哈哥斯的孫子、烏利亞的兒子米利未修造一段、從以利亞實的府門、直到以利亞實府的盡頭。
- 22 其次是住平原的祭司修造。
- 23 其次是便雅憫與哈述、對著自己的房屋修造。其次是亞難尼的孫子瑪西雅的儿子亞撒利雅、在靠近自己的房屋修造。
- 24 其次是希拿達的兒子賓內修造一段、從亞撒利雅的房屋、直到城牆轉彎、又到城角。
- 25 烏賽的兒子巴拉修造對著城牆的轉彎、和王上宮凸出來的城樓、靠近護衛院的那一段。其次是巴錄的兒子昆大雅修造。
- 26 (尼提寧住在俄斐勒、直到朝東水門的對面、和凸出來的城樓。)
- 27 其次是提哥亞人又修一段、對著那凸出來的大樓、直到俄斐勒的牆。

the section adjacent to them opposite his house, and Hattush son of Hashabneiah worked on the section adjacent to him. **3:11** Malkijah son of Harim and Hasshub son of Pahath-Moab worked on another section and the Tower of the Fire Pots. **3:12** Shallum son of Hallohesh, head of a half-district of Jerusalem, worked on the section adjacent to him, assisted by his daughters.

3:13 Hanun and the residents of Zanoah worked on the Valley Gate. They rebuilt it and positioned its doors, its bolts, and its bars, in addition to working on fifteen hundred feet of the wall as far as the Dung Gate.

3:14 Malkijah son of Recab, head of the district of Beth Hakkerem, worked on the Dung Gate. He rebuilt it and positioned its doors, its bolts, and its bars.

3:15 Shallun son of Col-Hozeh, head of the district of Mizpah, worked on the Fountain Gate. He rebuilt it, put on its roof, and positioned its doors, its bolts, and its bars. In addition, he rebuilt the wall of the Pool of Siloam, by the royal garden, as far as the steps that go down from the City of David. **3:16** Nehemiah son of Azbuk, head of a half-district of Beth Zur, worked after him as far as the tombs of David and the artificial pool and the House of the Warriors.

3:17 After him the Levites worked—Rehum son of Bani and after him Hashabiah, head of half the district of Keilah, for his district. **3:18** After him their relatives worked—Binnui son of Henadad, head of a half-district of Keilah. **3:19** Adjacent to him Ezer son of Jeshua, head of Mizpah, worked on another section, opposite the ascent to the armory at the buttress. **3:20** After him Baruch son of Zabbai worked on another section, from the buttress to the door of the house of Eliashib the high priest. **3:21** After him Meremoth son of Uriah, the son of Hakkoz, worked on another section from the door of the house of Eliashib to the end of it.

3:22 After him the priests worked, men of the nearby district. **3:23** After them Benjamin and Hasshub worked opposite their house. After them Azariah son of Maaseiah, the son of Ananiah, worked near his house. **3:24** After him Binnui son of Henadad worked on another section, from the house of Azariah to the buttress and the corner. **3:25** After him Palal son of Uzai worked opposite the buttress and the tower that protrudes from the upper palace of the court of the guard. After him Pedaiah son of Parosh **3:26** and the temple servants who were living on Ophel worked up to the area opposite the Water Gate toward the east and the protruding tower. **3:27** After them the men of Tekoa worked on another section, from opposite the great protruding tower to the wall of Ophel.

- 28 從馬門往上、眾祭司各對自己的房屋修造。
- 29 其次是音麥的兒子撒督、對著自己的房屋修造。其次是守東門示迦尼的兒子示瑪雅修造。
- 30 其次是示利米雅的兒子哈拿尼雅、和薩拉的第六子哈嫩、又修一段。其次是比利迦的兒子米書蘭、對著自己的房屋修造。
- 31 其次是銀匠瑪基雅修造到尼提寧、和商人的房屋、對著哈米弗甲門、直到城的角樓。
- 32 銀匠與商人在城的角樓、和羊門中間修造。

3:28 Above the Horse Gate the priests worked, each in front of his house. 3:29 After them Zadok son of Immer worked opposite his house, and after him Shemaiah son of Shecaniah, guard at the East Gate, worked. 3:30 After him Hananiah son of Shel-emiah, and Hanun, the sixth son of Zalaph, worked on another section. After them Meshullam son of Berechiah worked opposite his quarters. 3:31 After him Malkijah, one of the goldsmiths, worked as far as the house of the temple servants and the traders, opposite the Inspection Gate, and up to the room above the corner. 3:32 And between the room above the corner and the Sheep Gate the goldsmiths and traders worked.

第四章

持續攔阻修建城牆

- 1 參巴拉聽見我們修造城牆就發怒、大大惱恨、嗤笑猶大人。
- 2 對他弟兄和撒瑪利亞的軍兵說、這些軟弱的猶大人作甚麼呢、要保護自己麼、要獻祭麼、要一日成功麼、要從土堆裡拿出火燒的石頭再立牆麼。
- 3 亞捫人多比雅站在旁邊、說、他們所修造的石牆、就是狐狸上去也必蹶倒。
- 4 我們的 神阿、求你垂聽、因為我們被藐視、求你使他們的毀謗歸於他們的頭上、使他們在擄到之地作為掠物。
- 5 不要遮掩他們的罪孽、不要使他們的罪惡從你面前塗抹、因為他們在修造的人眼前惹動你的怒氣。
- 6 這樣、我們修造城牆、城牆就都連絡、高至一半、因為百姓專心作工。
- 7 參巴拉、多比雅、亞拉伯人、亞捫人、亞實突人、聽見修造耶路撒冷城牆、著手進行、堵塞破裂的地方、就甚發怒。
- 8 大家同謀要來攻擊耶路撒冷、使城內擾亂。
- 9 然而我們禱告我們的 神、又因他們的緣故、就派人看守、晝夜防備。
- 10 猶大人說、灰土尚多、扛抬的人力氣已經衰敗、所以我們不能建造城牆。
- 11 我們的敵人且說、趁他們不知、不見、我們進入他們中間、殺他們、使工作止住。

Opposition to the Work Continues

4:1 (3:33) Now when Sanballat heard that we were rebuilding the wall he became angry and was quite upset. He derided the Jews, 4:2 and in the presence of his colleagues and the army of Samaria he said, "What are these feeble Jews doing? Will they be left to themselves? Will they again offer sacrifice? Will they finish this in a day? Can they bring these burnt stones to life again from piles of dust?"

4:3 Then Tobiah the Ammonite, who was close by, said, "If even a fox were to climb up on what they are building, it would break down their wall of stones!"

4:4 Hear, O our God, for we are despised! Return their reproach on their own head! Reduce them to plunder in a land of exile! 4:5 Do not cover their iniquity, and do not wipe out their sin from before them. For they have bitterly offended the builders.

4:6 So we rebuilt the wall, and all the wall was joined together up to half its height. The people were enthusiastic in their work.

4:7 (4:1) When Sanballat, Tobiah, the Arabs, the Ammonites, and the people of Ashdod heard that the restoration of the walls of Jerusalem had moved ahead and that the breaches had begun to be closed, they were very angry. 4:8 All of them conspired together to move with armed forces against Jerusalem and to create a disturbance in it. 4:9 So we prayed to our God and stationed a guard to protect against them both day and night. 4:10 Then those in Judah said, "The strength of the laborers has failed! The debris is so great that we are unable to rebuild the wall."

4:11 Our adversaries also boasted, "Before they are aware or anticipate anything, we will come in among them and kill them, and we will bring this work to a halt!"

- 12 那靠近敵人居住的猶大人、十次從各處來見我們說、你們必要回到我們那裡。
- 13 所以我使百姓各按宗族、拿刀、拿槍、拿弓站在城牆後邊低窪的空處。
- 14 我察看了、就起來對貴冑、官長、和其餘的人說、不要怕他們、當記念主是大而可畏的、你們要為弟兄、兒女、妻子、家產爭戰。
- 15 仇敵聽見我們知道他們的心意、見 神也破壞他們的計謀、就不來了。我們都回到城牆那裡、各作各的工。
- 16 從那日起、我的僕人一半作工、一半拿槍、拿盾牌、拿弓、穿鎧甲〔穿或作拿〕官長都站在猶大眾人的後邊。
- 17 修造城牆的、扛抬材料的、都一手作工、一手拿兵器。
- 18 修造的人、都腰間佩刀修造、吹角的人在我旁邊。
- 19 我對貴冑、官長、和其餘的人說、這工程浩大、我們在城牆上相離甚遠。
- 20 你們聽見角聲在那裡、就聚集到我們那裡去、我們的 神必為我們爭戰。
- 21 於是我們作工、一半拿兵器、從天亮直到星宿出現的時候。
- 22 那時、我又對百姓說、各人和他的僕人當在耶路撒冷住宿、好在夜間保守我們、白晝作工。
- 23 這樣、我和弟兄僕人、並跟從我的護兵、都不脫衣服、出去打水也帶兵器。

第五章

尼希米為受壓迫的人說話

- 1 百姓和他們的妻大大呼號、埋怨他們的弟兄猶大人。
- 2 有的說、我們和兒女人口眾多、要去得糧食度命。
- 3 有的說、我們典了田地、葡萄園、房屋、要得糧食充飢。
- 4 有的說、我們已經指著田地、葡萄園、借了錢、給王納稅。

4:12 So it happened that the Jews who were living near them came and warned us repeatedly about all the schemes they were plotting against us.

4:13 So I stationed people at the lower places behind the wall in the exposed places. I stationed the people by families, with their swords, spears, and bows. 4:14 When I had made an inspection, I stood up and said to the nobles, the officials, and the rest of the people, “Don’t be afraid of them. Remember the great and awesome Lord, and fight in behalf of your brothers, your sons, your daughters, your wives, and your families!”

4:15 It so happened that when our adversaries heard that we were aware of these matters, God frustrated their intentions. Then all of us returned to the wall, each to his own work. 4:16 From that day forward, half of my men were doing the work and half of them were taking up spears, shields, bows, and body-armor. Now the officers were behind all the people of Judah 4:17 who were rebuilding the wall. Those who were carrying loads did so by keeping one hand on the work and the other on their weapon. 4:18 The builders to a man had their swords strapped to their sides while they were building. But the trumpeter remained with me.

4:19 I said to the nobles, the officials, and the rest of the people, “The work is demanding and extensive, and we are spread out on the wall, far removed from one another. 4:20 Wherever you hear the sound of the trumpet, gather there with us. Our God will fight for us!”

4:21 So we worked on, with half holding spears, from dawn till dusk. 4:22 At that time I instructed the people, “Let every man and his coworker spend the night in Jerusalem and let them be guards for us by night and workers by day. 4:23 We did not change clothes—not I, nor my relatives, nor my workers, nor the watchmen who were with me. Each had his weapon, even when getting a drink of water.

Nehemiah Intervenes in behalf of the Oppressed

5:1 Then there was a great outcry from the people and their wives against their Jewish countrymen. 5:2 There were those who said, “With our sons and daughters, we are many. We must obtain grain in order to eat and continue living.” 5:3 There were others who said, “We are putting up our fields, our vineyards, and our houses as collateral in order to obtain grain during the famine.” 5:4 Then there were those who said, “We have borrowed money to pay our taxes on our fields and our vineyards. 5:5 And now, though we are of the same flesh and blood as

- 5 我們的身體、與我們弟兄的身體一樣、我們的兒女與他們的兒女一般。現在我們將要使兒女作人的僕婢、我們的女兒已有為婢的。我們並無力拯救。因為我們的田地、葡萄園、已經歸了別人。
- 6 我聽見他們呼號、說這些話、便甚發怒。
- 7 我心裡籌畫、就斥責貴冑、和官長、說、你們各人向弟兄取利。於是我招聚大會攻擊他們。
- 8 我對他們說、我們盡力贖回我們弟兄、就是賣與外邦的猶大人、你們還要賣弟兄、使我們贖回來麼。他們就靜默不語、無話可答。
- 9 我又說、你們所行的不善。你們行事不當敬畏我們的 神麼。不然、難免我們的仇敵外邦人毀謗我們。
- 10 我和我的弟兄、與僕人、也將銀錢糧食借給百姓。我們大家都當免去利息。
- 11 如今我勸你們將他們的田地、葡萄園、橄欖園、房屋、並向他們所取的銀錢、糧食、新酒、和油、百分之一的利息都歸還他們。
- 12 眾人說、我們必歸還、不再向他們索要、必照你的話行。我就召了祭司來、叫眾人起誓、必照著所應許的而行。
- 13 我也抖著胸前的衣襟說、凡不成就這應許的、願 神照樣抖他離開家產和他勞碌得來的、直到抖空了。會眾都說、阿們、又讚美耶和華。百姓就照著所應許的去行。
- 14 自從我奉派作猶大地的省長、就是從亞達薛西王二十年、直到三十二年、共十二年之久、我與我弟兄都沒有喫省長的俸祿。
- 15 在我以前的省長、加重百姓的擔子、每日索要糧食和酒、並銀子四十舍客勒、就是他們的僕人也轄制百姓。但我因敬畏神、不這樣行。
- 16 並且我恆心修造城牆、並沒有置買田地。我的僕人也都聚集在那裡作工。

our fellow countrymen, and our children are just like their children, still we have found it necessary to subject our sons and daughters to slavery. Some of our daughters have been subjected to slavery, while we are without power to help, since our fields and vineyards now belong to other people.”

5:6 I was very angry when I heard their outcry and these complaints. 5:7 I considered these things carefully and then registered a complaint with the wealthy and the officials. I said to them, “Each one of you is seizing the collateral from your own countrymen.” Because of them I called for a great assembly. 5:8 I said to them, “To the extent possible we have bought back our fellow Jews who had been sold to the Gentiles. But now you yourselves want to sell your own countrymen, so that we can then buy them back!” They were utterly silent, and could find nothing to say.

5:9 Then I said, “The thing that you are doing is wrong! Should you not conduct yourselves in the fear of our God, so as to not come under the reproach of the Gentiles who are our enemies? 5:10 Even I and my relatives and my associates are lending them money and grain. But let us abandon this practice of seizing collateral! 5:11 This very day return to them their fields, their vineyards, their olive trees, and their houses, along with the interest on the money, the grain, the new wine, and the olive oil that you are exacting from them.”

5:12 They replied, “We will return these things, and we will no longer demand anything from them. We will do just as you say.” Then I called the priests and made them swear to do what had been agreed on. 5:13 I also shook out my garment, and I said, “In this way may God shake out from his house and his property every person who does not carry out this matter. In this way may he be shaken out and emptied!” All the assembly replied, “So be it!” and they praised the LORD. Then the people did as they had agreed.

5:14 From the day that I was appointed governor in the land of Judah, that is, from the twentieth year until the thirty-second year of King Artaxerxes—twelve years in all—neither I nor my relatives ate the food allotted to the governor. 5:15 But the former governors who preceded me had burdened the people and had taken food and wine from them, in addition to forty shekels of silver. Their associates were domineering over the people. But I did not behave in this way, due to my fear of God. 5:16 I gave myself to this work on the wall, without even purchasing a field. All my associates were gathered there for the work.

- 17 除了從四圍外邦中來的猶大人以外、有猶大平民和官長、一百五十人在我席上喫飯。
- 18 每日豫備一隻公牛、六隻肥羊、又豫備些飛禽、每十日一次、多豫備各樣的酒、雖然如此、我並不要省長的俸祿、因為百姓服役甚重。
- 19 我的 神阿、求你記念我為這百姓所行的一切事、施恩與我。

第六章

建城牆的阻力依然持續

- 1 參巴拉、多比雅、亞拉伯人基善、和我們其餘的仇敵、聽見我已經修完了城牆、其中沒有破裂之處（那時我還沒有安門扇）
- 2 參巴拉和基善就打發人來見我、說、請你來、我們在阿挪平原的一個莊村相會。他們卻想害我。
- 3 於是我差遣人去見他們說、我現在辦理大工、不能下去、焉能停工、下去見你們呢。
- 4 他們這樣四次打發人來見我、我都如此回答他們。
- 5 參巴拉第五次打發僕人來見我、手裡拿著未封的信、
- 6 信上寫著說、外邦人中有風聲、迦施慕〔就是基善見二章十九節〕也說、你和猶大人謀反修造城牆、你要作他們的王。
- 7 你又派先知在耶路撒冷指著你宣講、說、在猶大有王、現在這話必傳與王知、所以請你來、與我們彼此商議。
- 8 我就差遣人去見他說、你所說的這事、一概沒有、是你心裡捏造的。
- 9 他們都要使我們懼怕、意思說、他們的手必軟弱、以致工作不能成就。 神阿、求你堅固我的手。
- 10 我到了米希大別的孫子第來雅的兒子示瑪雅家裡、那時、他閉門不出、他說、我們不如在 神的殿裡會面、將殿門關鎖、因為他們要來殺你、就是夜裡來殺你。

5:17 There were one hundred fifty Jews and officials who dined with me, in addition to those who came to us from the Gentiles. 5:18 Every day one ox, six select sheep, and some birds were prepared for me, and every ten days all kinds of wine in abundance. With this I did not require the food allotted to the governor, for the work was demanding on this people.

5:19 Please remember me for good, O my God, for all that I have done for this people.

Opposition to the Rebuilding Efforts Continues

6:1 When Sanballat, Tobiah, Geshem the Arab, and the rest of our enemies heard that I had rebuilt the wall and no breach remained in it (even though up to that time I had not positioned doors in the gates), 6:2 Sanballat and Geshem sent word to me saying, "Come on! Let's set up a time to meet together at Kephirim in the plain of Ono." Now they intended to do me harm.

6:3 So I sent messengers to them saying, "I am engaged in an important work, and I am unable to come down. Why should the work come to a halt when I leave it to come down to you?" 6:4 They contacted me four times in this way, and I responded the same way each time.

6:5 The fifth time that Sanballat sent his assistant to me in this way, he had an open letter in his hand. 6:6 Written in it were the following words:

"Among the nations it is rumored (and Geshem has substantiated this) that you and the Jews have intentions of revolting, and for this reason you are building the wall. Furthermore, according to these rumors you are going to become their king. 6:7 You have also established prophets to announce in Jerusalem on your behalf, 'We have a king in Judah!' Now the king is going to hear about these rumors. So come on! Let's talk about this."

6:8 I sent word back to him, "We are not engaged in these activities you are describing. All of this is a figment of your imagination."

6:9 They all were wanting to scare us, supposing, "Their hands will grow slack from the work, and it won't get done."

So now, strengthen my hands!

6:10 Then I went to the house of Shemaiah son of Delaiah, the son of Mehetabel. He was confined to his home. He said, "Let's set up a time to meet in the house of God, within the temple. Let's close the doors of the temple, for they are coming to kill you. It will surely be at night that they will come to kill you."

- 11 我說、像我這樣的人、豈要逃跑呢·像我這樣的人、豈能進入殿裡保全生命呢·我不進去。
- 12 我看明 神沒有差遣他、是他自己說這話攻擊我·是多比雅和參巴拉賄買了他。
- 13 賄買他的緣故、是要叫我懼怕、依從他犯罪、他們好傳揚惡言毀謗我。
- 14 我的 神阿、多比雅、參巴拉、女先知挪亞底、和其餘的先知、要叫我懼怕、求你記念他們所行的這些事。

城牆終於重建完成

- 15 以祿月二十五日城牆修完了、共修了五十二天。
- 16 我們一切仇敵、四圍的外邦人、聽見了便懼怕、愁眉不展·因為見這工作完成、是出乎我們的 神。
- 17 在那些日子猶大的貴冑屢次寄信與多比雅、多比雅也來信與他們。
- 18 在猶大有許多人與多比雅結盟、因他是亞拉的兒子、示迦尼的女婿·並且他的兒子約哈難娶了比利迦兒子米書蘭的女兒為妻。
- 19 他們常在我面前說多比雅的善行、也將我的話傳與他。多比雅又常寄信來、要叫我懼怕。

第七章

- 1 城牆修完、我安了門扇、守門的、歌唱的、和利未人、都已派定。
- 2 我就派我的弟兄哈拿尼、和營樓的宰官哈拿尼雅、管理耶路撒冷·因為哈拿尼雅是忠信的、又敬畏 神過於眾人。
- 3 我吩咐他們說、等到太陽上升、纔可開耶路撒冷的城門·人尙看守的時候、就要關門、上門、也當派耶路撒冷的居民、各按班次、看守自己房屋對面之處。
- 4 城是廣大、其中的民卻稀少、房屋還沒有建造。
- 5 我的 神感動我心、招聚貴冑、官長、和百姓、要照家譜計算。我找著第一次上來之人的家譜、其上寫著·

6:11 But I replied, “Should a man like me run away? Would someone like me flee to the temple in order to save his life? I will not go!” 6:12 I recognized the fact that God had not sent him, for he had spoken the prophecy against me as a hired agent of Tobiah and Sanballat. 6:13 He had been hired to scare me so that I would do this and thereby sin. They would thus bring reproach on me and I would be discredited.

6:14 Remember, O my God, Tobiah and Sanballat in light of these actions of theirs—also Noadiah the prophetess and the other prophets who were trying to scare me!

The Rebuilding of the Wall Is Finally Completed

6:15 So the wall was completed on the twenty-fifth day of Elul, in just fifty-two days. 6:16 When all our enemies heard and all the nations who were around us saw this, they were greatly disheartened. They knew that this work had been accomplished with the help of our God.

6:17 In those days the nobles of Judah repeatedly sent letters to Tobiah, and responses from Tobiah were repeatedly coming to them. 6:18 For many in Judah had sworn allegiance to him, because he was the son-in-law of Shecaniah son of Arah. His son Jonathan had married the daughter of Meshullam son of Berechiah. 6:19 They were telling me about his good deeds and then taking back to him the things I said. Tobiah, on the other hand, sent letters in order to scare me.

7:1 When the wall had been rebuilt and I had positioned the doors, and the gate-keepers, the singers, and the Levites had been appointed, 7:2 I then put in charge over Jerusalem my brother Hanani and Hananiah the chief of the citadel, for he was a faithful man and feared God more than many do. 7:3 I said to them, “The gates of Jerusalem must not be opened in the early morning, until those who are standing guard close the doors and lock them. Position residents of Jerusalem as guards, some at their guard stations and some near their homes.” 7:4 Now the city was spread out and large, and there were not a lot of people in it. At that time houses had not been rebuilt. 7:5 My God placed it on my heart to gather the nobles, the officials, and the people so they could be enrolled on the basis of genealogy. I found the genealogical records of those who had formerly returned. Here is what I found written in that record:

6 巴比倫王尼布甲尼撒從前擄去猶大省的人、現在他們的子孫、從被擄到之地回耶路撒冷、和猶大各歸本城。

7 他們是同著所羅巴伯、耶書亞、尼希米、亞撒利雅、拉米、拿哈瑪尼、末底改、必珊、米斯昆列、比革瓦伊、尼宏、巴拿回來的。

8 以色列人民的數目、記在下面。巴錄的子孫、二千一百七十二名。

9 示法提雅的子孫、三百七十二名。

10 亞拉子孫、六百五十二名。

11 巴哈摩押的後裔、就是耶書亞和約押的子孫、二千八百一十八名。

12 以攔子孫、一千二百五十四名。

13 薩土子孫、八百四十五名。

14 薩改子孫、七百六十名。

15 賓內子孫、六百四十八名。

16 比拜子孫、六百二十八名。

17 押甲子孫、二千三百二十二名。

18 亞多尼干的子孫、六百六十七名。

19 比革瓦伊子孫、二千零六十七名。

20 亞丁子孫、六百五十五名。

21 亞特的後裔、就是希西家的子孫、九十八名。

22 哈順子孫、三百二十八名。

23 比賽子孫、三百二十四名。

24 哈拉子孫、一百一十二名。

25 基遍人、九十五名。

26 伯利恆人和尼陀法人、共一百八十八名。

27 亞拿突人、一百二十八名。

28 伯亞斯瑪弗人、四十二名。

29 基列耶琳人、基非拉人、比錄人、共七百四十三名。

30 拉瑪人和迦巴人、共六百二十一。

31 默瑪人、一百二十二名。

32 伯特利人和艾人、共一百二十三名。

33 別的尼波人、五十二名。

34 別的以攔子孫、一千二百五十四名。

35 哈琳子孫、三百二十名。

36 耶利哥人、三百四十五名。

37 羅德人、哈第人、阿挪人、共七百二十一名。

38 西拿人、三千九百三十名。

39 祭司。耶書亞家、耶大雅子孫、九百七十三名。

7:6 These are the people of the province who were going up from the captivity of the exiles, whom King Nebuchadnezzar of Babylon had forced into exile. They returned to Jerusalem and to Judah, each to his own city. 7:7 They came with Zerubbabel, Jeshua, Nehemiah, Azariah, Raamiah, Nahamani, Mordecai, Bilshan, Mispereth, Bigvai, Nehum, and Baanah.

The number of Israelites was as follows:

7:8 the descendants of Parosh, 2,172;

7:9 the descendants of Shephatiah, 372;

7:10 the descendants of Arah, 652;

7:11 the descendants of Pahath-Moab (from the line of Jeshua and Joab), 2,818;

7:12 the descendants of Elam, 1,254;

7:13 the descendants of Zattu, 845;

7:14 the descendants of Zaccai, 760;

7:15 the descendants of Binnui, 648;

7:16 the descendants of Bebai, 628;

7:17 the descendants of Azgad, 2,322;

7:18 the descendants of Adonikam, 667;

7:19 the descendants of Bigvai, 2,067;

7:20 the descendants of Adin, 655;

7:21 the descendants of Ater (through Hezekiah), 98;

7:22 the descendants of Hashum, 328;

7:23 the descendants of Bezai, 324;

7:24 the descendants of Harif, 112;

7:25 the descendants of Gibeon, 95;

7:26 The men of Bethlehem and Netophah, 188;

7:27 the men of Anathoth, 128;

7:28 the men of the family of Azmaveth, 42;

7:29 the men of Kiriath Jearim, Kephirah, and Beeroth, 743;

7:30 the men of Ramah and Geba, 621;

7:31 the men of Micmash, 122;

7:32 the men of Bethel and Ai, 123;

7:33 the men of the other Nebo, 52;

7:34 the descendants of the other Elam, 1,254;

7:35 the descendants of Harim, 320;

7:36 the descendants of Jericho, 345;

7:37 the descendants of Lod, Hadid, and Ono, 721;

7:38 the descendants of Senaah, 3,930.

7:39 The priests:
the descendants of Jedaiah (through the family of Jeshua), 973;

- 40 音麥的子孫、一千零五十二名。
 41 巴施戶珥的子孫、一千二百四十七名。
 42 哈琳的子孫、一千零一十七名。
 43 利未人·何達威的後裔、就是耶書亞和甲篋的子孫、七十四名。
 44 歌唱的·亞薩的子孫、一百四十八名。
 45 守門的·沙龍的子孫、亞特的子孫、達們的子孫、亞谷的子孫、哈底大的子孫、朔拜的子孫、共一百三十八名。
 46 尼提寧·〔就是殿役〕西哈的子孫、哈蘇巴的子孫、答巴俄的子孫、
 47 基綠的子孫、西亞的子孫、巴頓的子孫、
 48 利巴拿的子孫、哈迦巴的子孫、薩買的子孫、
 49 哈難的子孫、吉德子孫、迦哈的子孫、
 50 利亞雅的子孫、利汎的子孫、尼哥大的子孫、
 51 迦散子孫、烏撒子孫、巴西亞子孫、
 52 比賽子孫、米烏寧子孫、尼普心子孫、
 53 巴卜子孫、哈古巴子孫、哈忽子孫、
 54 巴洗律子孫、米希大子孫、哈沙子孫、
 55 巴柯子孫、西西拉子孫、答瑪子孫、
 56 尼細亞子孫、哈提法子孫。
 57 所羅門僕人的後裔、就是瑣太子孫、瑣斐列子孫、比路大子孫、
 58 雅拉子孫、達昆子孫、吉德子孫、
 59 示法提雅子孫、哈替子孫、玻黑列哈斯巴音子孫、亞們子孫。
 60 尼提寧、和所羅門僕人的後裔、共三百九十二名。
 61 從特米拉、特哈薩、基綠、亞頓、音麥、上來的·不能指明他們的宗族、譜系、是以色列人不是。
 62 他們是第萊雅子孫、多比雅子孫、尼哥大子孫、共六百四十二名。
 63 祭司中·哈巴雅子孫、哈哥斯子孫、巴西萊子孫·因為他們的先祖娶了基列人巴西萊的女兒為妻、所以起名叫巴西萊。

7:40 the descendants of Immer, 1,052;

7:41 the descendants of Pashhur, 1,247;

7:42 the descendants of Harim, 1,017.

7:43 The Levites:

the descendants of Jeshua (through Kadmiel, through the line of Hodaviah), 74.

7:44 The singers:

the descendants of Asaph, 148.

7:45 The gatekeepers:

the descendants of Shallum, the descendants of Ater, the descendants of Talmon, the descendants of Akkub, the descendants of Hatita, and the descendants of Shobai, 138.

7:46 The temple servants:

the descendants of Ziha, the descendants of Hasupha, the descendants of Tabbaoth, 7:47 the descendants of Keros, the descendants of Sia, the descendants of Padon, 7:48 the descendants of Lebanah, the descendants of Hagabah, the descendants of Shalmal, 7:49 the descendants of Hanan, the descendants of Giddel, the descendants of Gahar, 7:50 the descendants of Reaiah, the descendants of Rezin, the descendants of Nekoda, 7:51 the descendants of Gazzam, the descendants of Uzzah, the descendants of Paseah, 7:52 the descendants of Besai, the descendants of Meunim, the descendants of Nephussim, 7:53 the descendants of Bakbuk, the descendants of Hakupha, the descendants of Harhur, 7:54 the descendants of Bazluth, the descendants of Mehida, the descendants of Harsha, 7:55 the descendants of Barkos, the descendants of Sisera, the descendants of Temah, 7:56 the descendants of Nezhiah, the descendants of Hatipha.

7:57 The descendants of the servants of Solomon:

the descendants of Sotai, the descendants of Sophereth, the descendants of Perida, 7:58 the descendants of Jaala, the descendants of Darkon, the descendants of Giddel, 7:59 the descendants of Shephatiah, the descendants of Hattil, the descendants of Pokereth-Hazzebaim, and the descendants of Amon.

7:60 All the temple servants and the descendants of the servants of Solomon, 392.

7:61 These are the ones that came up from Tel Melah, Tel Harsha, Kerub, Addon, and Immer (although they were unable to certify their family connection or their ancestry, as to whether they were really from Israel):

7:62 the descendants of Delaiah, the descendants of Tobiah, and the descendants of Nekoda, 642.

7:63 And from among the priests: the descendants of Hobaiah, the descendants of Hakkoz, and the descendants of Barzillai (who had taken a wife from the daughters of Barzillai the Gileadite and

- 64 這三家的人在族譜之中、尋查自己的譜系、卻尋不著、因此算為不潔、不准供祭司的職任。
- 65 省長對他們說、不可喫至聖的物、直到有用烏陵和土明決疑的祭司興起來。
- 66 會眾共有四萬二千三百六十名、
- 67 此外、還有他們的僕婢、七千三百三十七名、又有歌唱的男女二百四十五名、
- 68 他們有馬七百三十六匹、騾子二百四十五匹、
- 69 駱駝四百三十五隻、驢六千七百二十匹。
- 70 有些族長為工程捐助、省長捐入庫中的金子一千達利克、碗五十個、祭司的禮服五百三十件。
- 71 又有族長捐入工程庫的金子二萬達利克、銀子二千二百彌拿。
- 72 其餘百姓所捐的金子二萬達利克、銀子二千彌拿、祭司的禮服六十七件。
- 73 於是祭司、利未人、守門的、歌唱的、民中的一些人、尼提寧、並以色列眾人、各住在自己的城裡。

第八章

百姓回應律法書的信息

- 1 到了七月、以色列人住在自己的城裡。那時、他們如同一人聚集在水門前的寬闊處、請文士以斯拉、將耶和華藉摩西傳給以色列人的律法書帶來。
- 2 七月初一日、祭司以斯拉將律法書帶到聽了能明白的男女會眾面前。
- 3 在水門前的寬闊處、從清早到晌午、在眾男女一切聽了能明白的人面前、讀這律法書、眾民側耳而聽。
- 4 文士以斯拉站在為這事特備的木臺上、瑪他提雅、示瑪、亞奈雅、烏利亞、希勒家、和瑪西雅、站在他的右邊、毘大雅、米沙利、瑪基雅、哈順、哈拔大拿、撒迦利亞、和米書蘭、站在他的左邊。
- 5 以斯拉站在眾民以上、在眾民眼前展開這書、他一展開、眾民就都站起來。
- 6 以斯拉稱頌耶和華至大的神、眾民都舉手應聲說、阿們、阿們、就低頭、面伏於地、敬拜耶和華。

was called by that name). 7:64 Their records were searched for in the genealogical materials, but were not found. They were therefore excluded from the priesthood. 7:65 The governor instructed them not to eat any of the sacred food until there was a priest who could consult the Urim and Thummim.

7:66 The entire group numbered 42,360, 7:67 not counting their 7,337 male and female servants. They also had 245 male and female singers. 7:68 They had 736 horses, 245 mules, 7:69 (7:68) 435 camels, and 6,720 donkeys. 7:70 Some of the family leaders contributed to the work. The governor contributed to the treasury 1,000 gold drachmas, 50 bowls, and 530 priestly garments. 7:71 Some of the family leaders gave to the project treasury 20,000 gold drachmas and 2,200 minas of silver. 7:72 What the rest of the people gave amounted to 20,000 gold drachmas, 2,000 minas of silver, and 67 priestly garments.

7:73 The priests, the Levites, the gate-keepers, the singers, some of the people, the temple servants, and all the rest of Israel lived in their cities.

The People Respond to the Reading of the Law

When the seventh month arrived and the Israelites were settled in their cities, 8:1 all the people gathered together in the plaza which was in front of the Water Gate. They asked Ezra the scribe to bring the book of the law of Moses which the LORD had commanded Israel. 8:2 So Ezra the priest brought the law before the assembly which included men and women and all those able to understand what they heard. (This happened on the first day of the seventh month.) 8:3 So he read it before the plaza in front of the Water Gate from dawn till noon before the men and women and those who could understand. All the people were eager to hear the book of the law.

8:4 Ezra the scribe stood on a towering platform constructed for this purpose. Standing near him on his right were Mattithiah, Shema, Anaiyah, Uriah, Hilkiah, and Masseiah. On his left were Pedaiah, Mishael, Malkijah, Hashum, Hashbaddanah, Zechariah, and Meshullam. 8:5 Ezra opened the book in plain view of all the people, for he was elevated above all the people. When he opened the book, all the people stood up. 8:6 Ezra blessed the LORD, the great God, and all the people replied "Amen! Amen!" as they lifted their hands. Then they bowed down and worshiped the LORD with their faces to the ground.

- 7 耶書亞、巴尼、示利比、雅憫、亞谷、沙比大、荷第雅、瑪西雅、基利他、亞撒利雅、約撒拔、哈難、毘萊雅、和利未人、使百姓明白律法。百姓都站在自己的地方。
- 8 他們清清楚楚的念 神的律法書、講明意思、使百姓明白所念的。
- 9 省長尼希米、和作祭司的文士以斯拉、並教訓百姓的利未人、對眾民說、今日是耶和華你們 神的聖日、不要悲哀哭泣。這是因為眾民聽見律法書上的話都哭了。
- 10 又對他們說、你們去喫肥美的、喝甘甜的、有不能豫備的、就分給他。因為今日是我們主的聖日。你們不要憂愁、因靠耶和華而得的喜樂是你們的力量。
- 11 於是利未人使眾民靜默、說、今日是聖日、不要作聲、也不要憂愁。
- 12 眾民都去喫喝、也分給人、大大快樂、因為他們明白所教訓他們的話。
- 13 次日眾民的族長、祭司、和利未人都聚集到文士以斯拉那裡、要留心聽律法上的話。
- 14 他們見律法上寫著、耶和華藉摩西吩咐以色列人、要在七月節住棚。
- 15 並要在各城和耶路撒冷宣傳報告、說、你們當上山、將橄欖樹、野橄欖樹、番石榴樹、棕樹、和各樣茂密樹的枝子取來、照著所寫的搭棚。
- 16 於是百姓出去、取了樹枝來、各人在自己的房頂上、或院內、或 神殿的院內、或水門的寬闊處、或以法蓮門的寬闊處搭棚。
- 17 從擄到之地歸回的全會眾就搭棚、住在棚裡。從嫩的兒子約書亞的時候、直到這日、以色列人沒有這樣行。於是眾人大大喜樂。
- 18 從頭一天、直到末一天、以斯拉每日念神的律法書。眾人守節七日、第八日照例有嚴肅會。

8:7 Jeshua, Bani, Sherebiah, Jamin, Akkub, Shabbethai, Hodiah, Maaseiah, Kelita, Azariah, Jozabad, Hanan, and Pelaiah—all of whom were Levites—were teaching the people the law, as the people remained standing. 8:8 They read from the book of God’s law, explaining it and imparting insight. Thus the people gained understanding from what was read.

8:9 Then Nehemiah the governor, Ezra the priestly scribe, and the Levites who were imparting understanding to the people said to all of them, “This day is holy to the LORD your God. Do not mourn or weep.” For all the people had been weeping when they heard the words of the law. 8:10 He said to them, “Go and eat delicacies and drink sweet drinks and send portions to those for whom nothing is prepared. For this day is holy to our Lord. Do not grieve, for the joy of the LORD is your strength.”

8:11 Then the Levites quieted all the people saying, “Be quiet, for this day is holy. Do not grieve.” 8:12 So all the people departed to eat and drink and to share their food with others and to enjoy tremendous joy, for they had gained insight in the matters that had been made known to them.

8:13 On the second day of the month the family leaders were gathered to Ezra the scribe, together with all the people, the priests, and the Levites, to consider the words of the law. 8:14 They discovered written in the law that the LORD had commanded through Moses that the Israelites should live in huts during the festival of the seventh month, 8:15 and that they should make a proclamation and disseminate this message in all their cities and in Jerusalem: “Go to the hill country and bring back olive leaves and leaves of wild olive trees and leaves of myrtle trees and leaves of date-palms and of leafy trees to construct huts, as it is written.”

8:16 So the people went out and brought these things back and constructed huts for themselves, each on his roof and in his courtyard and in the courtyards of the temple of God and in the plaza of the Water Gate and the plaza of the Ephraim Gate. 8:17 So all the assembly which had returned from the exile constructed huts and lived in them. The Israelites had not done so from the days of Joshua son of Nun until that day. Everyone experienced very great joy. 8:18 Ezra read in the book of the law of God day by day, from the first day to the last. They observed the festival for seven days, and on the eighth day they held an assembly as was required.

第九章

百姓在 神面前認罪

- 1 這月二十四日、以色列人聚集禁食、身穿麻衣、頭蒙灰塵。
- 2 以色列人〔人原文作種類〕就與一切外邦人離絕、站著承認自己的罪惡、和列祖的罪孽。
- 3 那日的四分之一、站在自己的地方、念耶和華他們 神的律法書、又四分之一認罪、敬拜耶和華他們的 神。
- 4 耶書亞、巴尼、甲篋、示巴尼、布尼、示利比、巴尼、基拿尼、站在利未人的臺上、大聲哀求耶和華他們的 神。
- 5 利未人耶書亞、甲篋、巴尼、哈沙尼、示利比、荷第雅、示巴尼、毘他希雅說、你們要站起來稱頌耶和華你們的 神永世無盡、耶和華阿、你榮耀之名、是應當稱頌的、超乎一切稱頌和讚美。
- 6 你、惟獨你、是耶和華、你造了天、和天上的天、並天上的萬象、地和地上的萬物、海和海中所有的、這一切都是你所保存的、天軍也都敬拜你。
- 7 你是耶和華 神、曾揀選亞伯蘭、領他出迦勒底的吾珥、給他改名叫亞伯拉罕。
- 8 你見他在你面前心裡誠實、就與他立約、應許把迦南人、赫人、亞摩利人、比利洗人、耶布斯人、革迦撒人之地、賜給他的後裔、且應驗了你的話、因為你是公義的。
- 9 你會看見我們列祖在埃及所受的困苦、垂聽他們在紅海邊的哀求、
- 10 就施行神蹟奇事、在法老和他一切臣僕、並他國中的眾民身上、你也得了名聲、正如今日一樣、因為你知道他們向我們列祖行事狂傲。
- 11 你又在我們列祖面前把海分開、使他們在海中行走乾地、將追趕他們的人拋在深海、如石頭拋在大水中。
- 12 並且白晝用雲柱引導他們、黑夜用火柱照亮他們當行的路。
- 13 你也降臨在西乃山、從天上與他們說話、賜給他們正直的典章、真實的律法、美好的條例與誠命。
- 14 又使他們知道你的安息聖日、並藉你僕人摩西傳給他們誠命、條例、律法。

The People Acknowledge Their Sin before God

9:1 On the twenty-fourth day of this same month the Israelites assembled; they were fasting and wearing sackcloth, their heads covered with dust. 9:2 Those truly of Israelite descent separated from all the foreigners, standing and confessing their sins and the iniquities of their ancestors. 9:3 For one-fourth of the day they stood in their place and read from the book of the law of the LORD their God, and for another fourth they were confessing and worshipping the LORD their God. 9:4 Then the Levites—Jeshua, Binnui, Kadmiel, Shebaniah, Bunni, Sherebiah, Bani, and Kenani—stood on the steps and called out loudly to the LORD their God. 9:5 The Levites—Jeshua, Kadmiel, Bani, Hashabneiah, Sherebiah, Hodiah, Shebaniah, and Pethahiah—said, “Stand up and bless the LORD your God!”

“May you be blessed, O LORD our God, from age to age. May your glorious name be blessed; may it be lifted up above all blessing and praise. 9:6 You alone are the LORD. You made the heavens, even the highest heavens, along with all their multitude of stars, the earth and all that is on it, the seas and all that is in them. You impart life to them all, and the multitudes of heaven worship you.

9:7 “You are the LORD God who chose Abram and brought him forth from Ur of the Chaldeans. You changed his name to Abraham. 9:8 When you perceived that his heart was faithful toward you, you established a covenant with him to give his descendants the land of the Canaanites, the Hittites, the Amorites, the Perizzites, the Jebusites, and the Girgashites. You have fulfilled your promise, for you are righteous.

9:9 “You saw the affliction of our ancestors in Egypt, and you heard their cry at the Red Sea. 9:10 You performed awesome signs against Pharaoh, against his servants, and against all the people of his land, for you knew that the Egyptians had behaved presumptuously against them. You made for yourself a name that is celebrated to this day. 9:11 You split the sea before them, and they crossed through the sea on dry ground. But you threw those who pursued them into the depths, like a stone into surging waters. 9:12 You guided them with a pillar of cloud by day and with a pillar of fire by night to illumine for them the path they were to travel.

9:13 “You came down on Mount Sinai and spoke with them from heaven. You provided them with just judgments, true laws, and good statutes and commandments. 9:14 You made known to them your holy Sabbath; you issued commandments, statutes, and law to them through Moses your servant. 9:15 You provided bread from heaven for them in their time of hunger, and you brought forth water from

- 15 從天上賜下糧食充他們的飢、從磐石使水流解他們的渴、又吩咐他們進去得你起誓應許賜給他們的地。
- 16 但我們的列祖行事狂傲、硬著頸項不聽從你的誠命、
- 17 不肯順從、也不記念你在他們中間所行的奇事、竟硬著頸項、居心背逆自立首領、要回他們為奴之地。但你是樂意饒恕人、有恩典、有憐憫、不輕易發怒、有豐盛慈愛的 神、並不丟棄他們。
- 18 他們雖然鑄了一隻牛犢、彼此說、這是領你出埃及的神、因而大大惹動你的怒氣、
- 19 你還是大施憐憫、在曠野不丟棄他們、白晝、雲柱不離開他們、仍引導他們行路、黑夜、火柱也不離開他們、仍照亮他們當行的路。
- 20 你也賜下你良善的靈教訓他們、未嘗不賜嗎哪使他們餬口、並賜水解他們的渴。
- 21 在曠野四十年、你養育他們、他們就一無所缺、衣服沒有穿破、腳也沒有腫。
- 22 並且你將列國之地照分賜給他們、他們就得了西宏之地、希實本王之地、和巴珊王疆之地。
- 23 你也使他們的子孫多如天上的星、帶他們到你所應許他們列祖進入得為業之地。
- 24 這樣、他們進去得了那地、你在他們面前制伏那地的居民、就是迦南人、將迦南人、和其君王、並那地的居民、都交在他們手裡、讓他們任意而待。
- 25 他們得了堅固的城邑、肥美的地土、充滿各樣美物的房屋、鑿成的水井、葡萄園、橄欖園、並許多果木樹、他們就喫而得飽、身體肥胖、因你的大恩、心中快樂。
- 26 然而他們不順從、竟背叛你、將你的律法、丟在背後、殺害那勸他們歸向你的眾先知、大大惹動你的怒氣。
- 27 所以你將他們交在敵人的手中、磨難他們、他們遭難的時候、哀求你、你就從天上垂聽、照你的大憐憫賜給他們拯救者、救他們脫離敵人的手。

the rock for them in their time of thirst. You told them to enter in order to possess the land that you had sworn to give them.

9:16 “But they—our ancestors—behaved presumptuously; they rebelled and did not obey your commandments. 9:17 They refused to obey and did not recall your miracles that you had performed among them. Instead, they rebelled and appointed a leader to return to their bondage in Egypt. But you are a God of forgiveness, merciful and compassionate, slow to get angry and unfailing in your loyal love. You did not abandon them, 9:18 even when they made a cast image of a calf for themselves and said, ‘This is your God who brought you up from Egypt,’ or when they committed atrocious blasphemies.

9:19 “Due to your great compassion you did not abandon them in the desert. The pillar of cloud did not stop guiding them in the path by day, nor did the pillar of fire stop illuminating for them by night the path on which they should travel. 9:20 You imparted your good Spirit to instruct them. You did not withhold your manna from their mouths; you provided water for their thirst. 9:21 For forty years you sustained them. Even in the desert they did not go wanting. Their clothes did not wear out and their feet did not swell.

9:22 “You gave them kingdoms and peoples, and you allocated them to every corner of the land. They inherited the land of King Sihon of Heshbon and the land of King Og of Bashan. 9:23 You multiplied their descendants like the stars of the sky. You brought them to the land you had told their ancestors to enter in order to possess. 9:24 Their descendants entered and possessed the land. You subdued before them the Canaanites who were the inhabitants of the land. You delivered them into their hand, together with their kings and the peoples of the land, to deal with as they wished. 9:25 They captured fortified cities and fertile land. They took possession of houses full of all sorts of good things—wells previously dug, vineyards, olive trees, and fruit trees in abundance. They ate until they were full and grew fat. They enjoyed to the full your great goodness.

9:26 “Nonetheless they grew disobedient and rebelled against you; they disregarded your law. They killed your prophets who had solemnly admonished them in order to cause them to return to you. They committed atrocious blasphemies. 9:27 Therefore you delivered them into the hand of their adversaries, and they oppressed them. But in the time of their distress they called to you, and you heard from heaven. In your abundant compassion you provided them with deliverers to rescue them from their adversaries.

- 28 但他們得平安之後、又在你面前行惡、所以你丟棄他們在仇敵的手中、使仇敵轄制他們。然而他們轉回、哀求你、你仍從天上垂聽、屢次照你的憐憫拯救他們、
- 29 又警戒他們、要使他們歸服你的律法、他們卻行事狂傲、不聽從你的誠命、干犯你的典章（人若遵行就必因此活著）扭轉肩頭、硬著頸項、不肯聽從。
- 30 但你多年寬容他們、又用你的靈藉眾先知勸戒他們、他們仍不聽從、所以你將他們交在列國之民的手中。
- 31 然而你大發憐憫、不全然滅絕他們、也不丟棄他們、因為你是有恩典、有憐憫的神。
- 32 我們的神阿、你是至大、至能、至可畏、守約施慈愛的 神、我們的君王、首領、祭司、先知、列祖、和你的眾民、從亞述列王的時候直到今日所遭遇的苦難、現在求你不要以為小。
- 33 在一切臨到我們的事上、你卻是公義的、因你所行的是誠實、我們所作的是邪惡。
- 34 我們的君王、首領、祭司、列祖都不遵守你的律法、不聽從你的誠命、和你警戒他們的話。
- 35 他們在本國裡沾你大恩的時候、在你所賜給他們這廣大肥美之地上、不事奉你、也不轉離他們的惡行。
- 36 我們現今作了奴僕、至於你所賜給我們列祖享受其上的土產、並美物之地、看哪、我們在這地上作了奴僕。
- 37 這地許多出產歸了列王、就是你因我們的罪所派轄制我們的、他們任意轄制我們的身體、和牲畜、我們遭了大難。
- 百姓起誓忠於 神
- 38 因這一切的事、我們立確實的約、寫在冊上、我們的首領、利未人、和祭司、都簽了名。

9:28 “Then, when they were at rest again, they went back to doing evil before you. Then you abandoned them to their enemies, and they gained dominion over them. When they again cried out to you, in your compassion you heard from heaven and rescued them time and again. 9:29 But you solemnly admonished them so as to return them to your law, but they behaved presumptuously and did not obey your commandments. They sinned against your judgments—those by which an individual, if he obeys them, will live. They boldly turned from you; they rebelled and did not obey. 9:30 You prolonged your kindness with them for many years, and you solemnly admonished them by your Spirit through your prophets. Still they paid no attention, so you delivered them into the hands of the resident peoples. 9:31 However, due to your abundant mercy you did not do away with them altogether; you did not abandon them. For you are a merciful and compassionate God.

9:32 “So now, our God—the great, powerful, and awesome God, who keeps covenant fidelity—do not regard as inconsequential all the hardship that has befallen us—our kings, our leaders, our priests, our prophets, our ancestors, and all your people—from the days of the kings of Assyria until this very day. 9:33 You are righteous with regard to all that has come on us, for you have acted faithfully. It is we who have been in the wrong! 9:34 Our kings, our leaders, our priests, and our ancestors have not kept your law. They have not paid attention to your commandments and your testimonies by which you have solemnly admonished them. 9:35 Even when they were in their kingdom and benefiting from your incredible goodness that you had lavished on them in the spacious and fertile land you had set before them, they did not serve you, nor did they turn from their evil practices.

9:36 “So today we are slaves! In the very land you gave to our ancestors to eat its fruit and to enjoy its good things—we are slaves! 9:37 Its abundant produce is for the kings you have placed over us due to our sins. They rule over our bodies and our animals as they see fit, and we are in great distress!

The People Pledge to be Faithful

9:38 (10:1) “Because of all of this we are entering into a binding covenant in written form; our leaders, our Levites, and our priests have affixed their names on the sealed document.”

第十章

- 1 簽名的、是哈迦利亞的兒子省長尼希米、和西底家、
- 2 祭司·西萊雅、亞撒利雅、耶利米、
- 3 巴施戶珥、亞瑪利雅、瑪基雅、
- 4 哈突、示巴尼、瑪鹿、
- 5 哈琳、米利末、俄巴底亞、
- 6 但以理、近頓、巴錄、
- 7 米書蘭、亞比雅、米雅民、
- 8 瑪西亞、璧該、示瑪雅。
- 9 又有利未人，就是亞散尼的兒子耶書亞、希拿達的子孫賓內、甲篋、
- 10 還有他們的弟兄示巴尼、荷第雅、基利他、毘萊雅、哈難、
- 11 米迦、利合、哈沙比雅、
- 12 撒刻、示利比、示巴尼、
- 13 荷第雅、巴尼、比尼努。
- 14 又有民的首領，就是巴錄、巴哈摩押、以攔、薩土、巴尼、
- 15 布尼、押甲、比拜、
- 16 亞多尼雅、比革瓦伊、亞丁、
- 17 亞特、希西家、押朔、
- 18 荷第雅、哈順、比賽、
- 19 哈拉、亞拿突、尼拜、
- 20 抹比押、米書蘭、希悉、
- 21 米示薩別、撒督、押杜亞、
- 22 毘拉提、哈難、亞奈雅、
- 23 何細亞、哈拿尼雅、哈述、
- 24 哈羅黑、毘利哈、朔百、
- 25 利宏、哈沙拿、瑪西雅、
- 26 亞希雅、哈難、亞難、
- 27 瑪鹿、哈琳、巴拿。
- 28 其餘的民、祭司、利未人、守門的、歌唱的、尼提寧、和一切離絕鄰邦居民歸服神律法的、並他們的妻子、兒女、凡有知識能明白的、
- 29 都隨從他們貴冑的弟兄、發咒起誓、必遵行神藉他僕人摩西所傳的律法、謹守遵行耶和華我們主的一切誡命、典章、律例。

10:1 On the sealed documents were the following names:

Nehemiah the governor, son of Hacaliah, and Zedekiah,

10:2 Seraiah, Azariah, Jeremiah,

10:3 Pashhur, Amariah, Malkijah,

10:4 Hattush, Shebaniah, Malluch,

10:5 Harim, Meremoth, Obadiah,

10:6 Daniel, Ginnethon, Baruch,

10:7 Meshullam, Abijah, Mijamin,

10:8 Maaziah, Bilgai, and Shemaiah. These were the priests.

10:9 The Levites were as follows:

Jeshua son of Azaniah, Binnui of the sons of Henadad, Kadmiel.

10:10 Their colleagues were as follows:

Shebaniah, Hodiah, Kelita, Pelaiah, Hanan,

10:11 Mica, Rehob, Hashabiah,

10:12 Zaccur, Sherebiah, Shebaniah,

10:13 Hodiah, Bani, and Beninu.

10:14 The leaders of the people were as follows:

Parosh, Pahath-Moab, Elam, Zattu, Bani,

10:15 Bunni, Azgad, Bebai,

10:16 Adonijah, Bigvai, Adin,

10:17 Ater, Hezekiah, Azzur,

10:18 Hodiah, Hashum, Bezai,

10:19 Hariph, Anathoth, Nebai,

10:20 Magpiash, Meshullam, Hezir,

10:21 Meshezabel, Zadok, Jaddua,

10:22 Pelatiah, Hanan, Anaiah,

10:23 Hoshea, Hananiah, Hasshub,

10:24 Hallohesh, Pilha, Shobek,

10:25 Rehum, Hashabnah, Maaseiah,

10:26 Ahiah, Hanan, Anan,

10:27 Malluch, Harim, and Baanah.

10:28 “Now the rest of the people—the priests, the Levites, the gatekeepers, the singers, the temple attendants, and all those who have separated themselves from the neighboring peoples because of the law of God, along with their wives, their sons, and their daughters, all of whom are able to understand— **10:29** hereby participate with their colleagues the town leaders and enter into a curse and an oath to adhere to the law of God which was given through Moses the servant of God, and to obey carefully all the commandments of the LORD our Lord, along with his judgments and his statutes.

- 30 並不將我們的女兒、嫁給這地的居民、也不為我們的兒子、娶他們的女兒。
- 31 這地的居民若在安息日、或甚麼聖日、帶了貨物或糧食來賣給我們、我們必不買、每逢第七年必不耕種、凡欠我們債的必不追討。
- 32 我們又為自己定例、每年各人捐銀一舍客勒三分之一、為我們 神殿的使用。
- 33 就是為陳設餅、常獻的素祭、和燔祭、安息日、月朔、節期所獻的、與聖物、並以色列人的贖罪祭、以及我們 神殿裡一切的費用。
- 34 我們的祭司、利未人、和百姓、都掣籤、看每年是哪一族、按定期將獻祭的柴奉到我們 神的殿裡、照著律法上所寫的、燒在耶和華我們 神的壇上。
- 35 又定每年、將我們地上初熟的土產、和各樣樹上初熟的果子、都奉到耶和華的殿裡。
- 36 又照律法上所寫的、將我們頭胎的兒子、和首生的牛羊、都奉到我們 神的殿、交給我們 神殿裡供職的祭司。
- 37 並將初熟之麥子所磨的麵、和舉祭、各樣樹上初熟的果子、新酒、與油、奉給祭司、收在我們 神殿的庫房裡、把我們地上所產的十分之一奉給利未人、因利未人在我們一切城邑的土產中當取十分之一。
- 38 利未人取十分之一的時候、亞倫的子孫中、當有一個祭司與利未人同在、利未人也當從十分之一中、取十分之一、奉到我們 神殿的屋子裡、收在庫房中。
- 39 以色列人和利未人、要將五穀、新酒、和油、為舉祭、奉到收存聖所器皿的屋子裡、就是供職的祭司、守門的、歌唱的所住的屋子、這樣、我們就不離棄我們 神的殿。

10:30 “We will not give our daughters in marriage to the neighboring peoples, and we will not take their daughters in marriage for our sons. 10:31 We will not buy on the Sabbath or on a holy day from the neighboring peoples who bring their wares and all kinds of grain to sell on the Sabbath day. We will let the fields lie fallow every seventh year, and we will cancel every loan. 10:32 We accept responsibility for fulfilling the commands to give one third of a shekel each year for the work of the temple of our God, 10:33 for the loaves of presentation and for the regular grain offerings and regular burnt offerings, for the Sabbaths, for the new moons, for the appointed meetings, for the holy offerings, for the sin offerings to make atonement for Israel, and for all the work of the temple of our God.

10:34 “We—the priests, the Levites, and the people—have cast lots concerning the wood offerings, to bring them to the temple of our God according to our families at the designated times year by year to burn on the altar of the LORD our God, as is written in the law. 10:35 We also accept responsibility for bringing the first fruits of our land and the first fruits of every fruit tree year by year to the temple of the LORD. 10:36 We also accept responsibility, as is written in the law, for bringing the firstborn of our sons and our cattle and the firstborn of our herds and of our flocks to the temple of our God, to the priests who are ministering in the temple of our God. 10:37 We will also bring the first of our coarse meal, of our contributions, of the fruit of every tree, of new wine, and of olive oil to the priests at the storerooms of the temple of our God, along with a tenth of the produce of our land to the Levites, for the Levites are the ones who collect the tithes in all the cities where we work. 10:38 A priest of Aaron’s line will be with the Levites when the Levites collect the tithes, and the Levites will bring up a tenth of the tithes to the temple of our God, to the storerooms of the treasury. 10:39 The Israelites and the Levites will bring the contribution of the grain, the new wine, and the olive oil to the storerooms where the utensils of the sanctuary are kept, and where the priests who minister stay, along with the gatekeepers and the singers. We will not neglect the temple of our God.”

第十一章

耶路撒冷的居民

- 1 百姓的首領住在耶路撒冷、其餘的百姓掣籤、每十人中使一人來住在聖城耶路撒冷、那九人住在別的城邑。
- 2 凡甘心樂意住在耶路撒冷的、百姓都為他們祝福。

The Population of Jerusalem

11:1 So the leaders of the people settled in Jerusalem, while the rest of the people cast lots to bring one out of every ten to settle in Jerusalem, the holy city, while the other nine remained in other cities. 11:2 The people gave their blessing on all the men who volunteered to settle in Jerusalem.

- 3 以色列人、祭司、利未人、尼提寧、和所羅門僕人的後裔、都住在猶大城邑、各在自己的地業中、本省的首領、住在耶路撒冷的、記在下面。
- 4 其中有些猶大人、和便雅憫人·猶大人中有法勒斯的子孫烏西雅的儿子亞他雅、烏西雅是撒迦利雅的儿子、撒迦利雅是亞瑪利雅的儿子、亞瑪利雅是示法提雅的儿子、示法提雅是瑪勒列的儿子·
- 5 又有巴錄的儿子瑪西雅、巴錄是谷何西的儿子、谷何西是哈賽雅的儿子、哈賽雅是亞大雅的儿子、亞大雅是約雅立的儿子、約雅立是撒迦利雅的儿子、撒迦利雅是示羅尼的儿子。
- 6 住在耶路撒冷、法勒斯的子孫、共四百六十八名、都是勇士。
- 7 便雅憫人中、有米書蘭的儿子撒路、米書蘭是約葉的儿子、約葉是毘大雅的儿子、毘大雅是哥賴雅的儿子、哥賴雅是瑪西雅的儿子、瑪西雅是以鐵的儿子、以鐵是耶篩亞的儿子。
- 8 其次有迦拜、撒來的子孫、共九百二十八名。
- 9 細基利的儿子約珥是他們的長官·哈西努亞的儿子猶大是耶路撒冷的副官。
- 10 祭司中、有雅斤、又有約雅立的儿子耶大雅·
- 11 還有管理 神殿的西萊雅、西萊雅是希勒家的儿子、希勒家是米書蘭的儿子、米書蘭是撒督的儿子、撒督是米拉約的儿子、米拉約是亞希突的儿子·
- 12 還有他們的弟兄在殿裡供職的、共八百二十二名·又有耶羅罕的儿子亞大雅、耶羅罕是毘拉利的儿子、毘拉利是暗洗的儿子、暗洗是撒迦利亞的儿子、撒迦利亞是巴施戶珥的儿子、巴施戶珥是瑪基雅的儿子·
- 13 還有他的弟兄作族長的、二百四十二名·又有亞薩列的儿子亞瑪帥、亞薩列是亞哈賽的儿子、亞哈賽是米實利末的儿子、米實利末是音麥的儿子·
- 14 還有他們弟兄大能的勇士、共一百二十八名·哈基多琳的儿子撒巴第業是他們的長官。
- 15 利未人中、有哈述的儿子示瑪雅、哈述是押利甘的儿子、押利甘是哈沙比雅的儿子、哈沙比雅是布尼的儿子·
- 16 又有利未人的族長沙比太和約撒拔、管理神殿的外事。
- 17 祈禱的時候、為稱謝領首的是米迦的儿子瑪他尼、米迦是撒底的儿子、撒底是亞薩的儿子、又有瑪他尼弟兄中的八布迦為副·還有沙母亞的儿子押大、沙母亞是加拉的儿子、加拉是耶杜頓的儿子。
- 18 在聖城的利未人共二百八十四名。

11:3 These are the heads of the province who settled in Jerusalem. (While Israel, the priests, the Levites, the temple attendants, and the sons of the servants of Solomon settled in the cities of Judah, each on his own property in their cities, 11:4 some of the descendants of Judah and some of the descendants of Benjamin settled in Jerusalem.)

Of the descendants of Judah:

Athaiah son of Uziah, the son of Zechariah, the son of Amariah, the son of Shephatiah, the son of Mahalalel, from the descendants of Perez; 11:5 and Maaseiah son of Baruch, the son of Col-Hozeh, the son of Hazaiah, the son of Adaiah, the son of Joiarib, the son of Zechariah, from the descendants of Shelah. 11:6 The sum total of the descendants of Perez who were settling in Jerusalem was 468 efficient men.

11:7 These are the descendants of Benjamin:

Sallu son of Meshullam, the son of Joed, the son of Pedaiah, the son of Kolaiah, the son of Maaseiah, the son of Ithiel, the son of Jeshaiiah, 11:8 and his followers, Gabbai and Sallai—928. 11:9 Joel son of Zicri was the officer in charge of them, and Judah son of Hassenuah was second-in-command of the city.

11:10 From the priests:

Jedaiah son of Joiarib, Jakin, 11:11 Seraiah son of Hilkiah, the son of Meshullam, the son of Zadok, the son of Meraioth, the son of Ahitub, supervisor in the temple of God, 11:12 and their colleagues who were carrying out work for the temple—822; and Adaiah son of Jeroham, the son of Pelaliah, the son of Amzi, the son of Zechariah, the son of Pashhur, the son of Malkijah, 11:13 and his colleagues who were heads of families—242; and Amashsai son of Azarel, the son of Ahzai, the son of Meshillemoth, the son of Immer, 11:14 and his colleagues who were capable men—128. The officer over them was Zabdiel the son of Haggadolim.

11:15 From the Levites:

Shemaiah son of Hasshub, the son of Azrikam, the son of Hashabiah, the son of Bunni; 11:16 Shabbethai and Jozabad, leaders of the Levites, were in charge of the external work for the temple of God; 11:17 Mattaniah son of Mica, the son of Zabdi, the son of Asaph, the praise leader who led in thanksgiving and prayer; Bakbukiah, second among his colleagues; and Abda son of Shammua, the son of Galal, the son of Jeduthun. 11:18 The sum total of the Levites in the holy city was 284.

- 19 守門的是亞谷、和達們、並守門的弟兄、共一百七十二名。
- 20 其餘的以色列人、祭司、利未人、都住在猶大的一切城邑、各在自己的地業中。
- 21 尼提寧卻住在俄斐勒、西哈和基斯帕管理他們。
- 22 在耶路撒冷、利未人的長官、管理 神殿事務、的是歌唱者亞薩的子孫巴尼的兒子烏西、巴尼是哈沙比雅的儿子、哈沙比雅是瑪他尼的兒子、瑪他尼是米迦的兒子。
- 23 王為歌唱的出命令、每日供給他們必有一定之糧。
- 24 猶大兒子謝拉的子孫、米示薩別的儿子昆他希雅、輔助王辦理猶大民的事。
- 25 至於莊村、和屬莊村的田地、有猶大人住在基列亞巴、和屬基列亞巴的鄉村、底本、和屬底本的鄉村、葉甲薛和屬葉甲薛的莊村、
- 26 耶書亞、摩拉大、伯帕列、
- 27 哈薩書亞、別是巴和屬別是巴的鄉村、
- 28 洗革拉、米哥拿、和屬米哥拿的鄉村、
- 29 音臨門、瑣拉、耶末、
- 30 撒挪亞、亞杜蘭、和屬這兩處的莊村、拉吉、和屬拉吉的田地、亞西加和屬亞西加的鄉村。他們所住的地方是從別是巴直到欣嫩谷。
- 31 便雅憫人、從迦巴起、住在密抹、亞雅、伯特利、和屬伯特利的鄉村。
- 32 亞拿突、挪伯、亞難雅、
- 33 夏瑣、拉瑪、基他音、
- 34 哈疊、洗編、尼八拉、
- 35 羅德、阿挪、匠人之谷。
- 36 利未人中、有幾班曾住在猶大地歸於便雅憫的。

第十二章

回歸的祭司和利未人

- 1 同著撒拉鐵的兒子所羅巴伯、和耶書亞回來的祭司、與利未人、記在下面、祭司是西萊雅、耶利米、以斯拉、
- 2 亞瑪利雅、瑪鹿、哈突、
- 3 示迦尼、利宏、米利末、
- 4 易多、近頓、亞比雅、
- 5 米雅民、瑪底雅、璧迦、
- 6 示瑪雅、約雅立、耶大雅、
- 7 撒路、亞木、希勒家、耶大雅。這些人在耶書亞的時候作祭司、和他們弟兄的首領。

11:19 And the gatekeepers:

Akkub, Talmon and their colleagues who were guarding the gates—172.

11:20 And the rest of Israel, with the priests and the Levites, were in all the cities of Judah, each on his own property.

11:21 The temple attendants were living on Ophel, and Ziha and Gishpa were over them.

11:22 The overseer of the Levites in Jerusalem was Uzzi son of Bani, the son of Hashabiah, the son of Mattaniah, the son of Mica. He was one of the descendants of Asaph who were the singers responsible for the service of the temple of God. 11:23 For they were under royal orders which determined their activity day by day.

11:24 Pethahiah son of Meshezabel, one of the descendants of Zerach son of Judah, was an adviser to the king in every matter pertaining to the people.

11:25 As for the settlements with their fields, some of the people of Judah settled in Kiriath Arba and its neighboring regions, in Dibon and its regions, in Jakobzeel and its settlements, 11:26 in Jeshua, in Moladah, in Beth Pelet, 11:27 in Hazar Shual, in Beer Sheba and its regions, 11:28 in Ziklag, in Meconah and its regions, 11:29 in En Rimmon, in Zorah, in Jarmuth, 11:30 Zanoah, Adullam and their settlements, in Lachish and its fields, and in Azekah and its regions. So they were encamped from Beer Sheba to the Valley of Hinnom.

11:31 Some of the descendants of Benjamin settled in Geba, Micmash, Aija, Bethel and its regions, 11:32 in Anathoth, Nob, and Ananiah, 11:33 in Hazor, Ramah, and Gittaim, 11:34 in Hadid, Zeboim, and Neballat, 11:35 in Lod, Ono, and the Valley of the Craftsmen. 11:36 Some of the Judean divisions of the Levites settled in Benjamin.

The Priests and the Levites Who Returned to Jerusalem

12:1 These are the priests and Levites who went up with Zerubbabel son of Shealtiel and Jeshua: Seraiah, Jeremiah, Ezra, 12:2 Amariah, Malluch, Hattush, 12:3 Shecaniah, Rehum, Meremoth, 12:4 Iddo, Ginnethon, Abijah, 12:5 Mijamin, Moadiah, Bilgah, 12:6 Shemaiah, Joiarib, Jedaiah, 12:7 Sallu, Amok, Hilkiah, and Jedaiah. These were the leaders of the priests and their colleagues in the days of Jeshua.

- 8 利未人是耶書亞、賓內、甲篋、示利比、猶大、瑪他尼。這瑪他尼和他的弟兄、管理稱謝的事。
- 9 他們的弟兄八布迦、和烏尼、照自己的班次、與他們相對。
- 10 耶書亞生約雅金、約雅金生以利亞實、以利亞實生耶何耶大、
- 11 耶何耶大生約拿單、約拿單生押杜亞。
- 12 在約雅金的時候、祭司作族長的、西萊雅族〔或作班本段同〕有米拉雅、耶利米族、有哈拿尼雅。
- 13 以斯拉族、有米書蘭、亞瑪利雅族、有約哈難。
- 14 米利古族、有約拿單、示巴尼族、有約瑟。
- 15 哈琳族、有押拿、米拉約族、有希勒愷。
- 16 易多族、有撒迦利亞、近頓族、有米書蘭。
- 17 亞比雅族、有細基利、米拿民族、某、摩亞底族、有毘勒太。
- 18 璧迦族、有沙母亞、示瑪雅族、有約拿單。
- 19 約雅立族、有瑪特乃、耶大雅族、有烏西。
- 20 撒來族、有加萊、亞木族、有希伯。
- 21 希勒家族、有哈沙比雅、耶大雅族、有拿坦業。
- 22 至於利未人、當以利亞實、耶何耶大、約哈難、押杜亞的時候、他們的族長記在冊上、波斯王大利烏在位的時候、作族長的祭司、也記在冊上。
- 23 利未人作族長的、記在歷史上、直到以利亞實的兒子約哈難的時候。
- 24 利未人的族長是哈沙比雅、示利比、甲篋的兒子耶書亞、與他們弟兄的班次相對、照著神人大衛的命令、一班一班地讚美稱謝。
- 25 瑪他尼、八布迦、俄巴底亞、米書蘭、達們、亞谷、是守門的、就是在庫房那裡守門。
- 26 這都是在約撒達的孫子耶書亞的兒子約雅金、和省長尼希米、並祭司文士以斯拉的時候、有職任的。

城牆落成禮

- 27 耶路撒冷城牆告成的時候、眾民就把各處的利未人招到耶路撒冷、要稱謝、歌唱、敲鈸、鼓瑟、彈琴、歡歡喜喜行告成之禮。
- 28 歌唱的人、從耶路撒冷的周圍、和尼陀法的村莊、與伯吉甲、又從迦巴和押瑪弗的田地聚集、因為歌唱的人、在耶路撒冷四圍、為自己立了村莊。

12:8 And the Levites: Jeshua, Binnui, Kadmiel, Sherebiah, Judah, and Mattaniah, who together with his colleagues was in charge of the songs of thanksgiving. 12:9 Bakkukiah and Unni, their colleagues, stood opposite them in the services.

12:10 Jeshua was the father of Joiakim, Joiakim was the father of Eliashib, Eliashib was the father of Joiada, 12:11 Joiada was the father of Jonathan, and Jonathan was the father of Jaddua.

12:12 In the days of Joiakim, these were the priests who were leaders of the families: of Seraiah, Meraiah; of Jeremiah, Hananiah; 12:13 of Ezra, Meshullam; of Amariah, Jehohanan; 12:14 of Mal-luch, Jonathan; of Shecaniah, Joseph; 12:15 of Harim, Adna; of Meremoth, Helkai; 12:16 of Iddo, Zechariah; of Ginnethon, Meshullam; 12:17 of Abijah, Zicri; of Miniamin and of Moadiah, Piltai; 12:18 of Bilgah, Shammua; of Shemaiah, Jehonathan; 12:19 of Joarib, Mattenai; of Jedaiah, Uzzi; 12:20 of Sallu, Kallai; of Amok, Eber; 12:21 of Hilkiah, Hashabiah; of Jedaiah, Nethanel.

12:22 As for the Levites, in the days of Eliashib, Joiada, Johanan and Jaddua the heads of families were recorded, as were the priests in the reign of Darius the Persian. 12:23 The descendants of Levi were recorded in the Book of the Chronicles as heads of families up to the days of Johanan son of Eliashib. 12:24 And the leaders of the Levites were Hashabiah, Sherebiah, Jeshua son of Kadmiel, and their colleagues, who stood opposite them to offer praise and thanks, one contingent corresponding to the other, as specified by David the man of God.

12:25 Mattaniah, Bakkukiah, Obadiah, Meshullam, Talmon, and Akkub were gatekeepers who were guarding the storerooms at the gates. 12:26 These all served in the days of Joiakim son of Jeshua, the son of Jozadak, and in the days of Nehemiah the governor and of Ezra the priestly scribe.

The Wall of Jerusalem is Dedicated

12:27 At the dedication of the wall of Jerusalem, the Levites were sought from all the places they lived to bring them to Jerusalem to celebrate the dedication joyfully with songs of thanksgiving and songs accompanied by cymbals, harps, and lyres. 12:28 The singers were also assembled from the district around Jerusalem and from the settlements of the Netophathites 12:29 and from Beth Gilgal and

- 30 祭司和利未人就潔淨自己、也潔淨百姓、和城門、並城牆。
- 31 我帶猶大的首領上城、使稱謝的人分爲兩大隊、排列而行、第一隊在城上往右邊向糞廄門行走。
- 32 在他們後頭的有何沙雅、與猶大首領的一半。
- 33 又有亞撒利雅、以斯拉、米書蘭、
- 34 猶大、便雅憫、示瑪雅、耶利米。
- 35 還有些吹號之祭司的子孫、約拿單的兒子撒迦利亞、約拿單是示瑪雅的兒子、示瑪雅是瑪他尼的兒子、瑪他尼是米該亞的兒子、米該亞是撒刻的兒子、撒刻是亞薩的兒子。
- 36 又有撒迦利亞的弟兄示瑪雅、亞撒利、米拉萊、基拉萊、瑪艾、拿坦業、猶大、哈拿尼、都拿著神人大衛的樂器、文士以斯拉引領他們。
- 37 他們經過泉門往前、從大衛城的台階、隨地勢而上、在大衛宮殿以上、直行到朝東的水門。
- 38 第二隊稱謝的人要與那一隊相迎而行、我和民的一半跟隨他們、在城牆上過了爐樓、直到寬牆、
- 39 又過了以法蓮門、古門、魚門、哈楠業樓、哈米亞樓、直到羊門、就在護衛門站住。
- 40 於是這兩隊稱謝的人、連我和官長的一半、站在 神的殿裡。
- 41 還有祭司以利亞金、瑪西雅、米拿民、米該雅、以利約乃、撒迦利亞、哈楠尼亞、吹號。
- 42 又有瑪西雅、示瑪雅、以利亞撒、烏西、約哈難、瑪基雅、以攔、和以謝奏樂。歌唱的就大聲歌唱、伊斯拉希雅管理他們。
- 43 那日眾人獻大祭而歡樂、因爲 神使他們大大歡樂、連婦女帶孩童也都歡樂、甚至耶路撒冷中的歡聲聽到遠處。
- 44 當日派人管理庫房、將舉祭、初熟之物、和所取的十分之一、就是按各城田地、照律法所定歸給祭司和利未人的分、都收在裡頭。猶大人、因祭司和利未人供職、就歡樂了。
- 45 祭司利未人遵守 神所吩咐的、並守潔淨的禮、歌唱的、守門的、照著大衛和他兒子所羅門的命令、也如此行。
- 46 古時、在大衛和亞薩的日子、有歌唱的伶長、並有讚美稱謝 神的詩歌。

from the fields of Geba and Azmaveth, for the singers had built settlements for themselves around Jerusalem. **12:30** When the priests and Levites had purified themselves, they purified the people, the gates, and the wall.

12:31 I brought the leaders of Judah up on the wall, and I appointed two large thanksgiving choirs. One was to proceed on the top of the wall southward, toward the Dung Gate. **12:32** Going after them were Hoshai, half the leaders of Judah, **12:33** Azariah, Ezra, Meshullam, **12:34** Judah, Benjamin, Shemaiah, Jeremiah, **12:35** some of the priests with trumpets, Zechariah son of Jonathan, the son of Shemaiah, the son of Mattaniah, the son of Micaiah, the son of Zaccur, the son of Asaph, **12:36** and his colleagues—Shemaiah, Azarel, Milalai, Gilalai, Maai, Nethanel, Judah, and Hanani—with musical instruments of David the man of God. Now Ezra the scribe led them. **12:37** They went over the Fountain Gate and continued directly up the steps of the City of David on the ascent to the wall. They passed the house of David and continued on to the Water Gate toward the east.

12:38 The second choir was proceeding in the opposite direction. I followed them, along with half the people, on top of the wall, past the Tower of the Ovens to the Broad Wall, **12:39** over the Ephraim Gate, the Jeshanah Gate, the Fish Gate, the Tower of Hananel, and the Tower of the Hundred, to the Sheep Gate. They stopped at the Gate of the Guard.

12:40 Then the two choirs that gave thanks took their stations in the temple of God. I did also, along with half the officials with me, **12:41** and the priests—Eliakim, Maaseiah, Miniamin, Micaiah, Elioenai, Zechariah, and Hananiah, with their trumpets— **12:42** and also Maaseiah, Shemaiah, Eleazar, Uzzi, Jehohanan, Malkijah, Elam, and Ezer. The choirs sang loudly under the direction of Jezrahiah. **12:43** And on that day they offered great sacrifices and rejoiced, for God had given them great joy. The women and children also rejoiced. The rejoicing in Jerusalem could be heard from far away.

12:44 On that day men were appointed over the storerooms for the contributions, first fruits, and tithes, to gather into them from the fields of the cities the portions prescribed by the law for the priests and the Levites, for Judah took delight in the priests and Levites who were ministering. **12:45** They performed the service of their God and the service of purification, along with the singers and gatekeepers, according to the commandment of David and his son Solomon. **12:46** For long ago, in the days of David and Asaph, there had been directors for the singers and for the songs of praise and thanks to God. **12:47** So in the days of Zerubbabel and in the

47 當所羅巴伯和尼希米的時候、以色列眾人將歌唱的、守門的、每日所當得的分供給他們、又給利未人當得的分、利未人又給亞倫的子孫當得的分。

第十三章

尼希米繼續改革

1 當日人念摩西的律法書給百姓聽、遇見書上寫著說、亞捫人和摩押人永不可入 神的會。

2 因為他們沒有拿食物和水來、迎接以色列人、且雇了巴蘭咒詛他們、但我們的 神使那咒詛變為祝福。

3 以色列民聽見這律法、就與一切閑雜人絕交。

4 先是蒙派管理我們 神殿中庫房的祭司以利亞實、與多比雅結親、

5 便為他豫備一間大屋子、就是從前收存素祭、乳香、器皿、和照命令供給利未人、歌唱的、守門的、五穀、新酒、和油的十分之一、並歸祭司舉祭的屋子。

6 那時我不在耶路撒冷、因為巴比倫王亞達薛西三十二年、我回到王那裡、過了多日我向王告假。

7 我來到耶路撒冷、就知道以利亞實為多比雅在 神殿的院內、豫備屋子的那件惡事。

8 我甚惱怒、就把多比雅的一切家具、從屋裡都拋出去、

9 吩咐人潔淨這屋子、遂將 神殿的器皿、和素祭乳香又搬進去。

10 我見利未人所當得的分、無人供給他們、甚至供職的利未人、與歌唱的、俱各奔回自己的田地去了。

11 我就斥責官長說、為何離棄 神的殿呢、我便招聚利未人、使他們照舊供職。

12 猶大眾人就將五穀、新酒、和油的十分之一、送入庫房。

13 我派祭司示利米雅、文士撒督、和利未人昆大雅作庫官管理庫房、副官、是哈難、哈難是撒刻的兒子、撒刻是瑪他尼的兒子、這些人都是忠信的、他們的職分是將所供給的分給他們的弟兄。

days of Nehemiah, all Israel was contributing the portions for the singers and gatekeepers, according to the daily need. They also set aside the portion for the Levites, and the Levites set aside the portion for the descendants of Aaron.

Further Reforms by Nehemiah

13:1 On that day the book of Moses was read in the hearing of the people. They found written in it that no Ammonite or Moabite may ever enter the assembly of God, 13:2 for they had not met the Israelites with food and water, but instead had hired Balaam to curse them. (Our God, however, turned the curse into blessing.) 13:3 When they heard the law, they removed from Israel all who were of mixed ancestry.

13:4 But prior to this time, Eliashib the priest, a relative of Tobiah, had been appointed over the storerooms of the temple of our God. 13:5 He made for himself a large storeroom where previously they had been keeping the grain offering, the incense, and the vessels, along with the tithes of the grain, the new wine, and the olive oil as commanded for the Levites, the singers, the gate keepers, and the offering for the priests.

13:6 During all this time I was not in Jerusalem, for in the thirty-second year of King Artaxerxes of Babylon, I had gone to the king. After some time I had requested leave of the king, 13:7 and I returned to Jerusalem. Then I discovered the evil that Eliashib had done for Tobiah by supplying him with a storeroom in the courts of the temple of God. 13:8 I was very upset, and I threw all of Tobiah's household possessions out of the storeroom. 13:9 Then I gave instructions that the storerooms should be purified, and I brought back the equipment of the temple of God, along with the grain offering and the incense.

13:10 I also discovered that the grain offerings for the Levites had not been provided, and that as a result the Levites and the singers who performed this work had all gone off to their fields. 13:11 So I registered a complaint with the leaders, asking "Why is the temple of God neglected?" Then I gathered them and reassigned them to their positions.

13:12 Then all of Judah brought the tithe of the grain, the new wine, and the olive oil to the storerooms. 13:13 I gave instructions that Shelemiah the priest, Zadok the scribe, and a certain Levite named Pedaiah be put in charge of the storerooms, and that Hanan son of Zaccur, the son of Mattaniah, be their assistant, for they were regarded as trustworthy. It was then their responsibility to oversee the distribution to their colleagues.

- 14 我的 神阿、求你因這事記念我、不要塗抹我為 神的殿、與其中的禮節、所行的善。
- 15 那些日子我在猶大見有人在安息日醉酒、〔原文作踴酒醉〕搬運禾捆、馱在驢上、又把酒、葡萄、無花果、和各樣的擔子、在安息日擔入耶路撒冷、我就在他們賣食物的那日、警戒他們。
- 16 又有推羅人住在耶路撒冷、他們把魚、和各樣貨物、運進來、安息日賣給猶大人。
- 17 我就斥責猶大的貴冑、說、你們怎麼行這惡事、犯了安息日呢。
- 18 從前你們列祖、豈不是這樣行、以致我們神使一切災禍臨到我們和這城麼。現在你們還犯安息日、使忿怒越發臨到以色列。
- 19 在安息日的前一日、耶路撒冷城門有黑影的時候、我就吩咐人將門關鎖、不過安息日不准開放、我又派我幾個僕人管理城門、免得有人在安息日擔甚麼擔子進城。
- 20 於是商人、和販賣各樣貨物的、一兩次住宿在耶路撒冷城外。
- 21 我就警戒他們說、你們為何在城外住宿呢、若再這樣、我必下手拿辦你們。從此以後、他們在安息日不再來了。
- 22 我吩咐利未人潔淨自己、來守城門、使安息日為聖。我的 神阿、求你因這事記念我、照你的大慈愛憐恤我。
- 23 那些日子我也見猶大人娶了亞實突、亞捫、摩押的女子為妻。
- 24 他們的兒女說話、一半是亞實突的話、不會說猶大的話、所說的是照著各族的方言。
- 25 我就斥責他們、咒詛他們、打了他們幾個人、拔下他們的頭髮、叫他們指著 神起誓、必不將自己的女兒嫁給外邦人的兒子、也不為自己和兒子娶他們的女兒。
- 26 我又說、以色列王所羅門不是在這樣的事上犯罪麼、在多國中並沒有一王像他、且蒙他 神所愛、神立他作以色列全國的王、然而連他也被外邦女子引誘犯罪。
- 27 如此、我豈聽你們行這大惡、娶外邦女子干犯我們的 神呢。
- 28 大祭司利亞實質的孫子耶何耶大的一個兒子、是和倫人參巴拉的女婿、我就從我這裡把他趕出去。

13:14 Please remember me for this, O my God, and do not wipe out the kindness that I have done for the temple of my God and for its services!

13:15 In those days I saw people in Judah treading winepresses on the Sabbath, bringing in heaps of grain and loading them onto donkeys, along with wine, grapes, figs, and all kinds of loads, and bringing them to Jerusalem on the Sabbath day. So I warned them on the day that they sold these provisions. 13:16 The people from Tyre who lived there were bringing fish and all kinds of merchandise and were selling it on the Sabbath to the people of Judah—and in Jerusalem, of all places! 13:17 So I registered a complaint with the nobles of Judah, saying to them, “What is this evil thing that you are doing, profaning the Sabbath day? 13:18 Isn’t this the way your ancestors acted, causing our God to bring on them and on this city all this misfortune? And now you are causing even more wrath on Israel, profaning the Sabbath like this!”

13:19 When the evening shadows began to fall on the gates of Jerusalem before the Sabbath, I ordered the doors to be closed. I further directed that they were not to be opened until after the Sabbath. I positioned some of my young men at the gates so that no load could enter on the Sabbath day. 13:20 The traders and sellers of all kinds of merchandise spent the night outside Jerusalem once or twice. 13:21 But I warned them and said, “Why do you spend the night by the wall? If you repeat this, I will forcibly remove you!” From that time on they did not come on the Sabbath. 13:22 Then I directed the Levites to purify themselves and come and guard the gates in order to keep the Sabbath day holy.

For this please remember me, O my God, and have pity on me in keeping with your great love.

13:23 Also in those days I saw the men of Judah who had married women from Ashdod, Ammon, and Moab. 13:24 Half of their children spoke the language of Ashdod (or the language of one of the other peoples mentioned) and were unable to speak the language of Judah. 13:25 So I entered a complaint with them. I expressed a curse on them, and I struck some of the men and pulled out their hair. I had them swear by God saying, “You will not marry off your daughters to their sons, and you will not take any of their daughters as wives for your sons or for yourselves! 13:26 Was it not because of things like these that King Solomon of Israel sinned? Among the many nations there was no king like him. He was loved by his God, and God made him king over all Israel. But the foreign wives made even him sin! 13:27 Then in your case, should we hear that you do all this great evil, thereby being unfaithful to our God by marrying foreign wives?”

13:28 Now one of the sons of Joiada son of Eliashib the high priest was a son-in-law of Sanballat the Horonite. So I banished him from my sight.

- 29 我的 神阿、求你記念他們的罪。因為他們玷污了祭司的職任、違背你與祭司利未人所立的約。
- 30 這樣、我潔淨他們、使他們離絕一切外邦人、派定祭司和利未人的班次、使他們各盡其職。
- 31 我又派百姓按定期獻柴、和初熟的土產。我的 神阿、求你記念我、施恩與我。

13:29 Please remember them, O my God, because they have defiled the priesthood, the covenant of the priesthood, and the Levites.

13:30 So I purified them of everything foreign, and I assigned specific duties to the priests and the Levites. **13:31** I also provided for the wood offering at the appointed times and also for the first fruits. Please remember me for good, O my God.